

<i>Article 31</i> 1. It shall be prohibited for any road transport undertaking established in Russia to transport goods by road within the territory of the Union, including in transit. 2. The prohibition in paragraph 1 shall not apply to road transport undertakings transporting: (a) mail as a universal service; (b) goods in transit through the Union between the Kaliningrad Oblast and Russia, provided that the transport of such goods is not otherwise prohibited under this Regulation. 3. The prohibition in paragraph 1 shall not apply until 16 April 2022 to the transport of goods that started before 9 April 2022, provided that the vehicle of the road transport undertaking: (a) was already in the territory of the Union on 9 April 2022, or (b) needs to transit through the Union in order to return to Russia. 4. By way of derogation from paragraph 1, the competent authorities of a Member State may authorise the transport of goods by a road transport undertaking established in Russia if the competent authorities have determined that such transport is necessary for: (a) the purchase, import or transport into the Union of natural gas and oil, including refined petroleum products, as well as titanium, aluminium, copper, nickel, palladium and iron ore; (b) the purchase, import or transport of pharmaceutical, medical, agricultural and food products, including wheat and fertilisers whose import, purchase and	Статья 31 1. Любому автотранспортному предприятию, созданному в России, запрещается перевозить грузы автомобильным транспортом по территории Союза, в том числе транзитом. 2. Запрет, указанный в пункте 1, не распространяется на автотранспортные предприятия, осуществляющие перевозку: (a) почты как универсальной услуги; (b) товаров, перевозимых транзитом через Союз между Калининградской областью и Россией, при условии, что перевозка таких товаров иным образом не запрещена настоящим Регламентом. 3. Запрет, указанный в пункте 1, не применяется до 16 апреля 2022 года к перевозке грузов, которая началась до 9 апреля 2022 года, при условии, что транспортное средство автотранспортного предприятия: (a) уже находился на территории Союза 9 апреля 2022 года, или (b) необходимо пройти транзитом через Союз, чтобы вернуться в Россию. 4. В порядке отступления от пункта 1 компетентные органы государства-члена могут разрешить перевозку грузов автотранспортным предприятием, созданным в России, если компетентные органы определили, что такая перевозка необходима для: (a) покупки, импорта или транспортировки в Союз природного газа и нефти, включая нефтепродукты, а также титана, алюминия, меди, никеля, палладия и железной руды; (b) покупки, импорта или транспортировки фармацевтических, медицинских, сельскохозяйственных и пищевых продуктов, включая пшеницу и удобрения - импорт, покупка и транспортировка которых разрешены в соответствии с настоящим Регламентом; (c) гуманитарных целей;
--	---

transport is allowed under this Regulation; (c) humanitarian purposes; (d) the functioning of diplomatic and consular representations of the Union and of the Member States in Russia, including delegations, embassies and missions, or international organisations in Russia enjoying immunities in accordance with international law; or (e) the transfer or export to Russia of cultural goods which are on loan in the context of formal cultural cooperation with Russia. 5. The Member State concerned shall inform the other Member States and the Commission of any authorisation granted under paragraph 4 within two weeks of the authorisation. (*6) Commission Implementing Regulation (EU) 2015/2447 of 24 November 2015 laying down detailed rules for implementing certain provisions of Regulation (EU) No 952/2013 of the European Parliament and of the Council laying down the Union Customs Code (OJ L 343, 29.12.2015, p. 558).’;” (14) in Article 4(1), points (c) and (d) are deleted. (15) in Article 4, paragraph 2 is replaced by the following: ‘2. The prohibitions in paragraph 1 shall be without prejudice to the assistance for: (a) the import, purchase or transport related to: (i) the provision of spare parts and services necessary for the maintenance and safety of existing capabilities within the Union; or (ii) the execution of contracts concluded before 1 August 2014, or ancillary contracts necessary for the execution of such contracts; or (b) the sale, supply, transfer or export of spare parts and services necessary for the maintenance, repair and safety of	(d) функционирование дипломатических и консульских представительств Союза и государств-членов в России, включая делегации, посольства и представительства или международные организации в России, пользующиеся иммунитетами в соответствии с международным правом; или (e) передача или вывоз в Россию культурных ценностей, которые предоставляются взаимы в контексте официального культурного сотрудничества с Россией. 5. Заинтересованное государство-член должно информировать другие государства-члены и Комиссию о любом разрешении, предоставленном в соответствии с пунктом 4, в течение двух недель с момента получения разрешения. (*6) Имплементационный Регламент Комиссии (ЕС) 2015/2447 от 24 ноября 2015 года, устанавливающий подробные правила для реализации определенных положений Регламента (ЕС) № 952/2013 Европейского парламента и Совета, устанавливающего Таможенный кодекс Союза (OJ L 343, 29.12.2015, стр. 558).’;” (14) в статье 4(1) пункты (c) и (d) исключены. (15) в статье 4 пункт 2 заменен следующим: ‘2. Запреты, предусмотренные в пункте 1, не наносят ущерба оказанию помощи в: (a) импорт, закупка или транспортировка, связанные с: (i) предоставлением запасных частей и услуг, необходимых для обслуживания и обеспечения безопасности существующих мощностей в рамках Союза; или (ii) выполнением контрактов, заключенных до 1 августа 2014 года, или дополнительных контрактов, необходимых для выполнения таких контрактов; или (b) продажа, поставка, передача или экспорт запасных частей и услуг, необходимых для технического обслуживания, ремонта и обеспечения безопасности существующих мощностей в рамках Союза.’;
---	--

existing capabilities within the Union.’; (16)in Article 5aa (3), point (a) is replaced by the following: ‘(a)transactions which are strictly necessary for the direct or indirect purchase, import or transport of natural gas and oil, including refined petroleum products, as well as titanium, aluminium, copper, nickel, palladium and iron ore from or through Russia into the Union, a country member of the European Economic Area, Switzerland, or the Western Balkans.’; (17) in Article 5aa(3), the following point is added: ‘(c)transactions for the purchase, import or transport into the Union of coal and other solid fossil fuels, as listed in Annex XXII until 10 August 2022.’;	(16) в статье 5aa (3) пункт (a) заменен следующим: ‘(a) операции, которые строго необходимы для прямой или косвенной покупки, импорта или транспортировки природного газа и нефти, включая продукты переработки нефти, а также титана, алюминия, меди, никеля, палладия и железной руды из России или через нее в Союз, страну - члена Европейской экономической зоны, Швейцарию, или Западные Балканы.’; (17) в статье 5aa(3) добавляется следующий пункт: ‘(с) операции по покупке, импорту или транспортировке в Союз угля и других твердых ископаемых видов топлива, перечисленных в Приложении XXII, до 10 августа 2022 года.’;
---	--